

Heb

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε
Oleh-karena-itu saudara-saudara kudus panggilan surgawi sekutu perhatikanlah
[G3606](#) [G0080](#) [G0040](#) [G2821](#) [G2032](#) [G3353](#) [G2657](#)
- τὸν Ἀπόστολον καὶ Ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,
sang-Rasul dan Imam-Besar dari-pengakuan kita Yesus
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3671](#) [G1473](#) [G2424](#)

Sebab itu, hai saudara-saudara yang kudus, yang mendapat bagian dalam panggilan sorgawi, pandanglah kepada Rasul dan Imam Besar yang kita akui, yaitu Yesus,

- 2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν
setia yang-adalah kepada-Yang-mengangkat -Nya seperti juga Musa dalam
[G4103](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1722](#)
- ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.
seluruh sang-rumah -Nya
[G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

yang setia kepada Dia yang telah menetapkan-Nya, sebagaimana Musa pun setia dalam segenap rumah-Nya.

- 3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἡξίωται, καθ'
lebih-banyak karena ini kemuliaan melebihi Musa dianggap-layak sejauh
[G4119](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1391](#) [G3844](#) [G3475](#) [G0515](#) [G2596](#)
- ὅσον πλείονα, τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
seberapa lebih-banyak kehormatan memiliki dari-rumah yang-membangun itu
[G3745](#) [G4119](#) [G5092](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2680](#) [G0846](#)

Sebab Ia dipandang layak mendapat kemuliaan lebih besar dari pada Musa, sama seperti ahli bangunan lebih dihormati dari pada rumah yang dibangunnya.

- 4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος; ὁ δὲ
setiap karena rumah dibangun oleh seseorang tetapi-Yang-dan
[G3956](#) [G1063](#) [G3624](#) [G2680](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1161](#)
- πάντα κατασκευάσας Θεός.
segala-sesuatu membangun Allah
[G3956](#) [G2680](#) [G2316](#)

Sebab setiap rumah dibangun oleh seorang ahli bangunan, tetapi ahli bangunan segala sesuatu ialah Allah.

- 5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς
dan Musa memang setia dalam seluruh sang-rumah -Nya sebagai
[G2532](#) [G3475](#) [G3303](#) [G4103](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G5613](#)
- θεράπων, εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
pelayan untuk kesaksian dari-hal-hal yang-akan-dikatakan
[G2324](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3588](#) [G2980](#)

Dan Musa memang setia dalam segenap rumah Allah sebagai pelayan untuk memberi kesaksian tentang apa yang akan diberitakan kemudian,

6 Χριστός δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν
 Kristus tetapi sebagai Anak atas sang- rumah -Nya, yang-mana rumah adalah
[G5547](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3624](#) [G1510](#)

ἡμεῖς, ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, ἄχρι
 kita jika sang- keberanian dan sang- kemegahan dari- pengharapan sampai
[G1473](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2745](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3360](#)

τέλους βεβαίαν κατὰσχωμεν.
 akhir teguh kita-pertahankan
[G5056](#) [G0949](#) [G2722](#)

tetapi Kristus setia sebagai Anak yang mengepalai rumah-Nya; dan rumah-Nya ialah kita, jika kita sampai kepada akhirnya teguh berpegang pada kepercayaan dan pengharapan yang kita megahkan.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
 Sebab-itu seperti berkata sang- Roh sang- Kudus Hari-ini jika sang- suara
[G1352](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ ἀκούσητε,
 -Nya kamu-mendengar
[G0846](#) [G0191](#)

Sebab itu, seperti yang dikatakan Roh Kudus: "Pada hari ini, jika kamu mendengar suara-Nya,

8 μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ,
 jangan keraskan sang- hati kamu seperti dalam sang- pemberontakan
[G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3894](#)

κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 pada sang- hari dari- percobaan di sang- padang-gurun
[G2596](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3986](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

janganlah keraskan hatimu seperti dalam kegeraman pada waktu percobaan di padang gurun,

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ
 di-mana mencobai para- bapa kamu dengan pengujian dan melihat sang-
[G3757](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1382](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

ἔργα μου, τεσσαράκοντα ἔτη.
 perbuatan -Ku empat-puluh tahun
[G2041](#) [G1473](#) [G5062](#) [G2094](#)

di mana nenek moyangmu mencobai Aku dengan jalan menguji Aku, sekalipun mereka melihat perbuatan-perbuatan-Ku, empat puluh tahun lamanya.

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἄεὶ
 oleh-karena-itu Aku-muak dengan- generasi ini dan Aku-berkata Selalu
[G1352](#) [G4360](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0104](#)

πλανῶνται τῇ καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου;
 mereka-tersesat dalam- hati mereka tetapi tidak mengenal sang- jalan-jalan -Ku
[G4105](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1473](#)

Itulah sebabnya Aku murka kepada angkatan itu, dan berkata: Selalu mereka sesat hati, dan mereka tidak mengenal jalan-Ku,

- 11 ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς
seperti Aku-bersumpah dalam sang- murka -Ku, Jika mereka-akan-masuk ke-dalam
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#)
- τὴν κατάπαυσίν μου.
sang- perhentian -Ku
[G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

sehingga Aku bersumpah dalam murka-Ku: Mereka takkan masuk ke tempat perhentian-Ku."

- 12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἐν τινι ὑμῶν,
Waspadalah saudara-saudara supaya-jangan pernah ada dalam siapa-pun kamu
[G0991](#) [G0080](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4771](#)
- καρδία πονηρὰ ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
hati jahat ketidakpercayaan dalam sang- murtad dari Allah yang-hidup
[G2588](#) [G4190](#) [G0570](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G2316](#) [G2198](#)

Waspadalah, hai saudara-saudara, supaya di antara kamu jangan terdapat seorang yang hatinya jahat dan yang tidak percaya oleh karena ia murtad dari Allah yang hidup.

- 13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἐκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ
tetapi nasihatilah satu-sama-lain setiap- setiap hari selama yang-mana sang-
[G0235](#) [G3870](#) [G1438](#) [G2596](#) [G1538](#) [G2250](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#)
- Σήμερον καλεῖται, ἵνα μή σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτη
Hari-ini disebut supaya jangan dikeraskan siapa-pun dari kamu oleh-tipu-daya
[G4594](#) [G2564](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4645](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0539](#)
- τῆς ἁμαρτίας.
dari- dosa
[G3588](#) [G0266](#)

Tetapi nasihatilah seorang akan yang lain setiap hari, selama masih dapat dikatakan "hari ini", supaya jangan ada di antara kamu yang menjadi tegar hatinya karena tipu daya dosa.

- 14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς
sekutu karena dari- Kristus kita-telah-menjadi jika-sungguh sang- permulaan dari-
[G3353](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1096](#) [G1437](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#)
- ὑποστάσεως, μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
keyakinan sampai akhir teguh kita-pertahankan
[G5287](#) [G3360](#) [G5056](#) [G0949](#) [G2722](#)

Karena kita telah beroleh bagian di dalam Kristus, asal saja kita teguh berpegang sampai kepada akhirnya pada keyakinan iman kita yang semula.

- 15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
dalam sang- dikatakan Hari-ini jika sang- suara -Nya kamu-mendengar Jangan
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#)
- σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
keraskan sang- hati kamu seperti dalam sang- pemberontakan
[G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3894](#)

Tetapi apabila pernah dikatakan: "Pada hari ini, jika kamu mendengar suara-Nya, janganlah keraskan hatimu seperti dalam kegeraman",

- 16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ' οὐ πάντες οἱ
 siapa karena setelah-mendengar memberontak tetapi-bukan bukan semua yang-
[G5101](#) [G1063](#) [G0191](#) [G3893](#) [G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G3588](#)
 ἐξεληθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
 keluar dari Mesir melalui Musa
[G1831](#) [G1537](#) [G0125](#) [G1223](#) [G3475](#)

siapakah mereka yang membangkitkan amarah Allah, sekalipun mereka mendengar suara-Nya? Bukankah mereka semua yang keluar dari Mesir di bawah pimpinan Musa?

- 17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς
 kepada-siapa dan Ia-muak empat-puluh tahun Bukankah kepada-mereka-yang-
[G5101](#) [G1161](#) [G4360](#) [G5062](#) [G2094](#) [G3780](#) [G3588](#)
 ἀμαρτήσασι, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
 berdosa yang sang- tubuh jatuh di sang- padang-gurun
[G0264](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2966](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Dan siapakah yang Ia murkai empat puluh tahun lamanya? Bukankah mereka yang berbuat dosa dan yang mayatnya bergelimpangan di padang gurun?

- 18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν
 kepada-siapa dan Ia-bersumpah tidak akan-masuk ke-dalam sang- perhentian
[G5101](#) [G1161](#) [G3660](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)
 αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασι?
 -Nya jika tidak kepada-mereka-yang- tidak-taat
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0544](#)

Dan siapakah yang telah Ia sumpahi, bahwa mereka takkan masuk ke tempat perhentian-Nya? Bukankah mereka yang tidak taat?

- 19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελεῖν δι' ἀπιστίαν.
 dan kita-melihat bahwa tidak mereka-sanggup masuk karena ketidakpercayaan
[G2532](#) [G0991](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0570](#)

Demikianlah kita lihat, bahwa mereka tidak dapat masuk oleh karena ketidakpercayaan mereka.